

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 86 — 160

20 DECEMBER 1985. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 1979 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen; Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, laatst gewijzigd bij de wet van 14 maart 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1979 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen.

Gelet op de statuten van het Herdiscontering- en Waarborginstituut vastgesteld bij koninklijk besluit van 22 juni 1935, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1984;

Gelet op het voorstel van het Bestuurscomité van het Herdiscontering- en Waarborginstituut van 10 september 1984;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde gecoördineerde wetten;

Gelet op het advies nr. 17 140/I/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gegeven op 5 september 1985;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 november 1979 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

\* Artikel 1. Met het oog op de toepassing, op de personeelsleden van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die een trap van de hiërarchie vormen, vastgesteld als volgt :

1e trap :

de graad van directeur-generaal, directeur, adjunct-directeur, onderdirecteur, secretaris;

2e trap :

de graad van adviseur, afdelingshoofd, kaderlid met rang van afdelingshoofd;

3e trap :

de graad van hoofdprocuratiehouder, kaderlid met rang van hoofdprocuratiehouder, procuratiehouder, kaderlid met rang van procuratiehouder, adjunct-adviseur, kaderlid met rang van adjunct-adviseur, attaché, kaderlid met rang van attaché en stagiair;

4e trap :

de graad van bureauchef, bediende en technicus met rang van bureauchef, hoofdsectiechef, hoofdatelierchef, sectiechef, atelierchef en bediende of technicus met rang van sectiechef;

5e trap :

de graad van bureauchef ten persoonlijke titel, bediende en technicus met rang van bureauchef ten persoonlijke titel, redacteur, bediende en technicus met rang van redacteur, klerk, bediende en technicus met rang van klerk, geschoolde arbeider;

6e trap :

de graad van hulpklerk, bediende met rang van hulpklerk, gespecialiseerde arbeider;

7e trap :

de graad van deurwachter en niet gespecialiseerde arbeider. »

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 86 — 160

20 DECEMBRE 1985. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 1979 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Institut de Réesc compte et de Garantie qui constituent un même degré de la hiérarchie

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 créant l'Institut de Réesc compte et de Garantie, modifié en dernier lieu par la loi du 14 mars 1983;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1979 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Institut de Réesc compte et de Garantie qui constituent un même degré de la hiérarchie.

Vu les statuts de l'Institut de Réesc compte et de Garantie établis par l'arrêté royal du 22 juin 1935, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 mars 1984;

Vu la proposition du Comité de Direction de l'Institut de Réesc compte et de Garantie du 10 septembre 1984;

Considérant qu'il a été satisfait aux dispositions de l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées;

Vu l'avis n° 17 140/I/PF de la Commission permanente de Contrôle linguistique donné le 5 septembre 1985;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 30 novembre 1979 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Institut de Réesc compte et de Garantie qui constituent un même degré de la hiérarchie est remplacé par la disposition suivante :

\* Article 1er. En vue de l'application aux agents de l'Institut de Réesc compte et de Garantie, de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

1er degré :

les grades de directeur général, directeur, directeur adjoint, sous-directeur, secrétaire;

2e degré :

les grades de conseillers, chef de division, cadre ayant rang de chef de division;

3e degré :

les grades de fondé de pouvoir principal, cadre ayant rang de fondé de pouvoir principal, fondé de pouvoir, cadre ayant rang de fondé de pouvoir, conseiller adjoint, cadre ayant rang de conseiller adjoint, attaché, cadre ayant rang d'attaché et stagiaire;

4e degré :

les grades de chef de bureau, employé et technicien ayant rang de chef de bureau, chef de section principal, chef d'atelier principal, chef de section, chef d'atelier et employé ou technicien ayant rang de chef de section;

5e degré :

les grades de chef de bureau à titre personnel, employé et technicien ayant rang de chef de bureau à titre personnel, rédacteur, employé et technicien ayant rang de rédacteur, commis, employé et technicien ayant rang de commis, et ouvrier qualifié;

6e degré :

les grades d'aide-commis, employé ayant rang d'aide-commis, et ouvrier spécialisé;

7e degré :

les grades d'huissier et ouvrier non spécialisé. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
M. EYSKENS

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 86 — 161

30 DECEMBER 1985. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1985, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bereiden en verven van konijnnevelen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 1982 betreffende de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling (1).

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 1982 betreffende de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 juli 1983, inzonderheid op de artikelen 2, 2<sup>o</sup> en 6, lid 1 en 3;

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op de artikelen 29 en 47.

Gelet op de goedkeuring van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, betreffende de maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid, gegeven op 5 maart 1985;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bereiden en verven van konijnnevelen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 januari 1985, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bereiden en verven van konijnnevelen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 1982 betreffende de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 30 december 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.  
Koninklijk besluit van 1 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1983.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1985.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
M. EYSKENS

**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 86 — 161

30 DECEMBRE 1985. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 janvier 1985 conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'apprêt et de la teinture de peaux de lapin, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 1982 concernant l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 9 décembre 1982 concernant l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1983, notamment les articles 2, 2<sup>o</sup> et 6, alinéas 1 et 3;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment les articles 29 et 47;

Vu l'approbation de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, concernant les mesures visant à promouvoir l'emploi, données le 5 mars 1985;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'apprêt et de la teinture de peaux de lapin;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 janvier 1985, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'apprêt et de la teinture de peaux de lapin modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 1982 concernant l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 30 décembre 1985.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.  
Arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1983, *Moniteur belge* du 10 août 1983.